

Joh 4:1 **ΩC** **ΟΥΝ** **ΕΓΝΩ** **Ο** **ΚΥΡΙΟΣ** **ΟΤΙ** **ΗΚΟΥΣΑΝ** **ΟΙ** **ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ** **ΟΤΙ** **ΙΗΣΟΥC** **ΠΛΕΙΟΝΑC**  
 hōs oun egnō o kurios hoti ēkousan hoi pharisaioi hoti iēsous pleionas  
 als dan wist de heer dat horen de farizeeën dat Jezus meer  
ALS, hoe, ongeveer DAN vgw G3767 KENNEN, weten wa FE vt act 3 ev G1097 DE / HET L\_1nv ev m G3588 BEKRACHTIGER, heer zn: 1nv ev m G2962 WELK+ENIG, dat vgw G3754 HOREN wa FE -- act 3 mv G191 DE / HET L\_1nv mv m G3588 FARIZEER zn: 1nv mv m G5330 WELK+ENIG, dat vgw G3754 JEZUS, Jozua zn: 1nv ev m G2424 MEER, meerderheid, meerdere bn 4nv mv m vergr G4119

**ΜΑΗΤΑC** **ΠΟΙΕΙ** **ΚΑΙ** **ΒΑΠΤΙΖΕΙ** **Η** **ΙΩΑΝΝΗC**  
 mathētas poiei kai baptizei ē iōannēs  
 leerlingen maakt en doopt dan Johannes  
LEERder, leerling zn: 4nv mv m G3101 DOEN, maken wa HO tt act 3 ev G4160 EN, ook vgw G2532 GEDOMPELD-maken, dopen vp 1nv ev m G907 OF, dan part. G2228 JOHANNES zn: 1nv ev m G2491

Joh 4:2 **ΚΑΙΤΟΙΓΕ** **ΙΗΣΟΥC** **ΑΥΤΟC** **ΟΥΚ** **ΕΒΑΠΤΙΖΕΝ** **ΑΛΛ** **ΟΙ** **ΜΑΗΤΑΙ** **ΑΥΤΟΥ**  
 kaitoige iēsous autos ouk ebaptizen alla hoi mathētai autou  
 weliswaar Jezus zelf niet doopte maar de leerlingen van-hem  
EN+aan-DE+ZEKER, weliswaar vgw G2544 JEZUS, Jozua zn: 1nv ev m G2424 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846 NIET bijw ontk abs G3756 GEDOMPELD-maken, dopen wa FE vt act 3 ev G907 ANDER, maar vgw G235 DE / HET L\_1nv mv m G3588 LEERder, leerling zn: 1nv mv m G3101 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Joh 4:3 **ΑΦΗΚΕΝ** **ΤΗΝ** **ΙΟΥΔΑΙΑΝ** **ΚΑΙ** **ΑΠΗΛΘΕΝ** **ΠΑΛΙΝ** **ΕΙC** **ΤΗΝ** **ΓΑΛΙΛΑΙΑΝ**  
 arhēken tēn ioudaian kai apēlthen palin eis tēn galilaian  
 hij-laat het Judea en kwam-weg weer tot-in het Galilea  
VANAF-LATEN, laten, laten-gaan wa FV -- act 3 ev G863 DE / HET L\_4nv ev v G3588 JUDA-heid, Judea zn: 4nv ev v G2449 EN, ook vgw G2532 VANAF-KOMEN, weg-komen wa FE vt act 3 ev G565 WEER bijw G3825 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L\_4nv ev v G3588 GALILEA zn: 4nv ev v G1056

Joh 4:4 **ΕΔΕΙ** **ΔΕ** **ΑΥΤΟΝ** **ΔΙΕΡΧΕΘΑΙ** **ΔΙΑ** **ΤΗC** **CΑΜΑΡΕΙΑC**  
 edei de auton diērchesthai dia tēs samareias  
 het-was-bindend echter hem doorheen-te-komen~ door dia het Samaria  
BINDEN, moeten wa FE vt act 3 ev G1163 ECHTER vgw G1161 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 DOOR-KOMEN, doorheen-komen wo HO tt mid G1330 DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223 DE / HET L\_2nv ev v G3588 SAMARIA zn: 2nv ev v G4540

Joh 4:5 **ΕΡΧΕΤΑΙ** **ΟΥΝ** **ΕΙC** **ΠΟΛΙΝ** **ΤΗC** **CΑΜΑΡΕΙΑC** **ΛΕΓΟΜΕΝΗΝ** **CΥΧΑΡ** **ΠΛΗCΙΟΝ** **ΤΟΥ** **ΧΩΡΙΟΥ**  
 erchetai oun eis polin tēs samareias legomenēn suchar plēсион του chōriou  
 hij-komt~ dan tot-in stad van-het Samaria legzegd-wordende~ Sichar dichtbij tou stuk-grond  
KOMEN wa HO tt mid 3 ev G2064 DAN vgw G3767 TOT-IN vzt G1519 VEEL, stad zn: 4nv ev v G4172 DE / HET L\_2nv ev v G3588 SAMARIA zn: 2nv ev v G4540 LEGGEN, zeggen wd HO tt mid 4nv ev v G3004 SICCHAR zo eigen G4965 DICHTBIJ, naaste bijw G4139 DE / HET L\_2nv ev o G3588 RUIJTE-verkleinw., stuk-grond zn: 2nv ev o G5564

**Ο** **ΕΔΩΚΕΝ** **ΙΑΚΩΒ** **ΤΩ** **ΙΩCΗΦ** **ΤΩ** **ΥΙΩ** **ΑΥΤΟΥ**  
 ho edōken iakōb tō iōsēph tō zōon autou  
 dat geeft Jakob aan-de Jozef de zoon van-hem  
WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen wa 4nv ev o G3739 GEVEN wa FV -- act 3 ev G1325 JAKOB zo eigen G2384 DE / HET L\_3nv ev m G3588 JOZEF zo eigen G2501 DE / HET L\_3nv ev m G3588 ZOON zn: 3nv ev m G5207 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Joh 4:6 **ΗΝ** **ΔΕ** **ΕΚΕΙ** **ΠΗΓΗ** **ΤΟΥ** **ΙΑΚΩΒ** **Ο** **ΟΥΝ** **ΙΗΣΟΥC** **ΚΕΚΟΠΙΑΚΩC** **ΕΚ** **ΤΗC** **ΟΔΟΙΠΟΡΙΑC**  
 ēn de ekei pēgē tou iakōb o oun iēsous kekopiakōs ek tēs hodoiporias  
 was echter daar bron van-de Jakob de dan Jezus vermoeid-zijnde van-uit het gaan-over-de-weg  
ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 ( G1510 ) ECHTER vgw G1161 UIT+ZIJN, daar bijw G1563 SPRINGer, bron zn: 1nv ev v G4077 DE / HET L\_2nv ev m G3588 JAKOB zo eigen G2384 DE / HET L\_1nv ev m G3588 DAN vgw G3767 JEZUS, Jozua zn: 1nv ev m G2424 HAKKENDE-zijn, zwoegen, moe-woorden wd HV tt act 1nv ev m G2872 VAN-UIT vzt G1537 DE / HET L\_2nv ev v G3588 WEGEN+GAAN-heid, het-gaan-over-de-weg zn: 2nv ev v G3597

**ΕΚΑΘΕΖΕΤΟ** **ΟΥΤΩC** **ΕΠΙ** **ΤΗ** **ΠΗΓΗ** **ΩΡΑ** **ΗΝ** **ΩC** **ΕΚΤΗ**  
 ekathezeto houtōs epi tē pēgē hōra ēn hōs hektē  
 was-gezeten-zijnde~ hó zó op de bron uur het-was ongeveer zesde  
NEERWAARTS+ZIJN-maken, gezeten-zijn wa FE vt mid 3 ev G2516 DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zó vzt G3779 OP G1909 DE / HET L\_3nv ev v G3588 SPRINGer, bron zn: 3nv ev v G4077 UUR zn: 1nv ev v G5610 ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 ( G1510 ) ALS, hoe, ongeveer bijw G5613 ZESde bn 1nv ev v G1623

Joh 4:7 **ΕΡΧΕΤΑΙ** **ΤΙC** **ΓΥΝΗ** **ΕΚ** **ΤΗC** **CΑΜΑΡΕΙΑC** **ΑΝΤΛΗCΑΙ** **ΥΔΩΡ** **ΛΕΓΕΙ**  
 erchetai tis gynē ek tēs samareias antlēσαι hudōr legei  
 komt~ een-zekere vrouw van-uit het Samaria om-te-putten water zegt  
KOMEN wa HO tt mid 3 ev G2064 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev v G5101 VROUW zn: 1nv ev v G1135 VAN-UIT vzt G1537 DE / HET L\_2nv ev v G3588 SAMARIA zn: 2nv ev v G4540 PUTTEN wo FE -- act G501 NAT, water zn: 4nv ev o G5204 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004

**ΑΥΤΗ** **Ο** **ΙΗΣΟΥC** **ΔΟC** **ΜΟΙ** **ΠΙΕΙΝ**  
 autē ho iēsous dos moi piein  
 tot-haar de Jezus dos geef ! aan-mij te-drinken  
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev v G846 DE / HET L\_1nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn: 1nv ev m G2424 GEVEN wg HO tt act 2 ev G1325 IK, mij vp 1.3nv ev G3427 DRINKEN wo HO tt act G4095

Joh 4:8 **ΟΙ** **ΓΑΡ** **ΜΑΗΤΑΙ** **ΑΥΤΟΥ** **ΑΠΕΛΗΥΘΕΙCΑΝ** **ΕΙC** **ΤΗΝ** **ΠΟΛΙΝ** **ΙΝΑ** **ΤΡΟΦΑC**  
 hoi gar mathētai autou apelēluthēσαν eis tēn polin ina trophas  
 de want leerlingen van-hem waren-weggekomen eis tot-in de stad opdat voedsels  
DE / HET L\_1nv mv m G3588 ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 LEERder, leerling zn: 1nv mv m G3101 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 VANAF-KOMEN, weg-komen wa HV vt act 3 mv G565 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L\_4nv ev v G3588 VEEL, stad zn: 4nv ev v G4172 OPDAT vgw G2443 VOEDEN, voedsel zn: 4nv mv v G5160

**ΑΓΟΡΑCΩC** **ΙΝ**  
 agorasōsin  
 dat-zij-zouden-kopen  
KOPEN wv<sup>2</sup> HO tt act 3 mv G59

Joh 4:9	ΛΕΓΕΙ legei  zegt	ΟΥΝ oun dan	ΑΥΤΩ autō  tot-hem	Η hē de	ΓΥΝΗ gunē vrouw	Η hē de	ΣΑΜΑΡΕΙΤΙΣ samareitis Samaritaanse	ΠΩΣ pōs hoe?	ΣΥ su jij	ΙΟΥΔΑΙΟΣ ioudaios Jood	ΩΝ ōn  zijnde
	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	DAN vgw G3767	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	DE / HET L_1nv ev v G3588	VROUW zn 1nv ev v G1135	DE / HET L_1nv ev v G3588	SAMARITAANSE zn: 1nv ev v G4542	?ALS, hoe, op-de-een-of-andere-maniër bijw vrag G4459	JIJ, jou vp 2 1nv ev G4771	JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea bn/zn 1nv ev m G2453	ZIJN wd HO tt act 1nv ev m G5607 ( G1510 )

ΠΑΡ par bij	ΕΜΟΥ emou mij	ΠΙΕΙΝ piein  te-drinken	ΑΙΤΕΙΣ aiteis  verzoekt	ΓΥΝΑΙΚΟΣ gunaikos vrouw	ΣΑΜΑΡΕΙΤΙΔΟΣ samareitidos Samaritaanse	ΟΥΣΗΣ ousēs  zijnde	ΟΥ ou niet	ΓΑΡ gar want	ΣΥΝΧΡΩΝΤΑΙ sunchrōntai  gaan-om~	ΙΟΥΔΑΙΟΙ ioudaioi Joden
NAAST, bij vzt G3844	IK, mij vp 1 2nv ev G1700	DRINKEN wa HO tt act 2 ev G4095	VERZOEKEN wa HO tt act 2 ev G154	VROUW zn 2nv ev v G1135	SAMARITAANSE zn: 2nv ev v G4542	ZIJN wd HO tt act 2nv ev v G5607 ( G1510 )	NIET bijw ontk abs G3756	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	SAMEN+GEBRUIKEN, omgaan wa HO tt mid 3 nv G4798	JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea bn/zn 1nv mv m G2453

### ΣΑΜΑΡΕΙΤΑΙΣ samareitais met-Samaritanen

SAMARITAAN  
zn, 3nv mv m  
G4541

Joh 4:10	ΑΠΕΚΡΙΘΗ apekri thē  antwoordde	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΚΑΙ kai en	ΕΙΠΕΝ eipen zei	ΑΥΤΗ autē  tot-haar	ΕΙ ei indien	ΗΔΕΙΣ ēdeis jij-had-waargenomen	ΤΗΝ tēn het	ΔΩΡΕΑΝ dōrean geschenk	ΤΟΥ tou van-de
	VANAF+OORDELEN, antwoorden wa FE vt pas 3 ev G611	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	EN, ook vgw G2532	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev v G846	INDIEN part voorw G1487	WAARNEMEN wa HV vt act 2 ev G1492	DE / HET L_4nv ev v G3588	GEVEN+STROOM, geschenk zn, 4nv ev v G1431	DE / HET L_2nv ev m G3588

ΘΕΟΥ theou God	ΚΑΙ kai en	ΤΙΣ tis wie?	ΕΣΤΙΝ estin  het-is	Ο ho degene	ΛΕΓΩΝ legōn  zeggende	ΣΟΙ soi  tot-jou	ΔΟΣ dos  geef!	ΜΟΙ moi  aan-mij	ΠΙΕΙΝ piein  te-drinken	ΣΥ su jij	ΑΝ an  ooit
PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316	EN, ook vgw G2532	ENIGE, iemand, iets, een zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5101	WA HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 )	DE / HET L_1nv ev m G3588	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev m G3004	JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671	GEVEN wd HO tt act 2 ev G1325	IK, mij vp 1 3nv ev G3427	DRINKEN wa HO tt act G4095	JIJ, jou vp 2 1nv ev G4771	OOIT, ook-maar part G302

ΗΤΗΣΑΣ ētēsas verzoekt	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΚΑΙ kai en	ΕΔΩΚΕΝ edōken  hij-geeft	ΑΝ an  ooit	ΣΟΙ soi  aan-jou	ΥΔΩΡ hudōr water	ΖΩΝ zōn  levend
VERZOEKEN wa FE -- act 2 ev G154	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	EN, ook vgw G2532	GEVEN wa FV -- act 3 ev G1325	OOIT, ook-maar part G302	JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671	NAT, water zn, 4nv ev o G5204	LEVEN wd HO tt act 4nv ev o G2198

Joh 4:11	ΛΕΓΕΙ legei  zegt	ΑΥΤΩ autō  tot-hem	Η hē de	ΓΥΝΗ gunē vrouw	ΚΥΡΙΕ kurie Heer!	ΟΥΤΕ oute en-niet	ΑΝΤΛΗΜΑ antlēma putemmer	ΕΧΕΙΣ echeis  jij-hebt	ΚΑΙ kai en	ΤΟ to de	ΦΡΕΑΡ phrear waterput
	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	DE / HET L_1nv ev v G3588	VROUW zn 1nv ev v G1135	BEKRACHTIGER, heer zn, 5nv ev m G2962	NIET+BOVENDIEN, en-niet, noch, zelfs-niet vgw G3777	PUT-resultaat, putemmer zn, 4nv ev o G502	HEBBEN wa HO tt act 2 ev G2192	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_1nv ev o G3588	WATERPUT zn, 1nv ev o G5421

ΕΣΤΙΝ estin  is	ΒΑΘΥ bathu diep	ΠΟΘΕΝ pothen  waarvandaan?	ΟΥΝ oun dan	ΕΧΕΙΣ echeis  jij-hebt	ΤΟ to het	ΥΔΩΡ hudōr water	ΤΟ to het	ΖΩΝ zōn  levende
ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 )	DIEP bn 1nv ev o G901	?WELKE+PLAATS, waarvandaan? bijw vrag van_plaats G4159	DAN vgw G3767	HEBBEN wa HO tt act 2 ev G2192	DE / HET L_4nv ev o G3588	NAT, water zn, 4nv ev o G5204	DE / HET L_4nv ev o G3588	LEVEN wd HO tt act 4nv ev o G2198

Joh 4:12	ΜΗ mē  toch-niet	ΣΥ su jij	ΜΕΙΖΩΝ meizōn  groter	ΕΙ ei  bent	ΤΟΥ tou van-de	ΠΑΤΡΟΣ patros vader	ΗΜΩΝ hēmōn  van-ons	ΙΑΚΩΒ iakōb Jakob	ΟΚΤΙΣ oktis  hostis die <sup>e</sup>	ΕΔΩΚΕΝ edōken  geeft	ΗΜΙΝ hēmin  aan-ons
	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	JIJ, jou vp 2 1nv ev G4771	GROTER bn 1nv ev m vergr G3187	ZIJN wa HO tt act 2 ev G1488 ( G1510 )	DE / HET L_2nv ev m G3588	VADER zn: 2nv ev m G3962	WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257	JAKOB zo eigen G2384	WELKE/WELK+ENIG, iemand-die, iets-dat, dat <sup>e</sup> , die <sup>e</sup> , welke <sup>e</sup> , wie <sup>e</sup> , dat-ook vo 1nv ev m G3748	GEVEN wa FV -- act 3 ev G1325	WIJ, ons vp 1 3nv mv G2254

ΤΟ to de	ΦΡΕΑΡ phrear waterput	ΚΑΙ kai en	ΑΥΤΟΣ autos zelf	ΕΞ ex van-uit	ΑΥΤΟΥ autou het	ΕΠΙΕΝ epien  hij-dronk	ΚΑΙ ΟΙ kai hoi en de	ΥΙΟΙ huiοi zonen	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΚΑΙ kai en	
DE / HET L_4nv ev o G3588	WATERPUT zn, 4nv ev o G5421	EN, ook vgw G2532	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846	VAN-UIT vzt G1537	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev o G846	DRINKEN wa FE vt act 3 ev G4095	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_1nv mv m G3588	ZOON zn: 1nv mv m G5207	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	EN, ook vgw G2532

ΤΑ ta de	ΘΡΕΜΜΑΤΑ thremmata  wat-gevoed-wordende	ΑΥΤΟΥ autou van-hem
DE / HET L_1nv mv o G3588	VOEDEN-resultaat, wat-gevoed-wordt zn: 1nv mv o G2353	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Joh 4:13	ΑΠΕΚΡΙΘΗ apekri thē  antwoordde	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΚΑΙ kai en	ΕΙΠΕΝ eipen zei	ΑΥΤΗ autē  tot-haar	ΠΑΣ pas elke	Ο ho degene	ΠΙΝΩΝ pinōn  drinkende	ΕΚ ek van-uit	ΤΟΥ tou het	ΥΔΑΤΟΣ hudatos water
	VANAF+OORDELEN, antwoorden wa FE vt pas 3 ev G611	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	EN, ook vgw G2532	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev v G846	ALLES, elk bn 1nv ev m G3956	DE / HET L_1nv ev m G3588	DRINKEN wd HO tt act 1nv ev m G4095	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L_2nv ev o G3588	NAT, water zn, 2nv ev o G5204

ΤΟΥΤΟΥ toutou dit	ΔΙΨΗΣΕΙ dipsēsei  zal-dorst-hebben	ΠΑΛΙΝ palin weer
DE+ZELF, deze, dit va 2nv ev o G5127	DORST-HEBBEN wa HO tt act 3 ev G1372	WEER bijw G3825

Joh 4:14	<b>OC</b> hos wie	<b>Δ</b> d echter	<b>AN</b> an ook-maar	<b>ΠΙΗ</b> piē  dat-hij-zal-drinken	<b>ΕΚ</b> ek van-uit	<b>ΤΟΥ</b> tou het	<b>ΥΔΑΤΟΣ</b> hudatos water	<b>ΟΥ</b> hou dat	<b>ΕΓΩ</b> egō ik	<b>ΔΩΣΩ</b> dōsō  zal-geven
	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739	ECHTER vgw G1161	OOIT, ook-maar part G302	DRINKEN wv HO tt act 3 ev G4095	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L 2nv ev o G3588	NAT, water zn, 2nv ev o G5204	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 2nv ev o G3739	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	GEVEN wa HO tt act 1 ev G1325

<b>ΑΥΤΩ</b> autō aan-hem	<b>ΟΥ</b> ou niet	<b>ΜΗ</b> mē toch-niet	<b>ΔΙΨΗΣΕΙ</b> dipsēsei  zal-dorst-hebben	<b>ΕΙΣ</b> eis tot-in	<b>ΤΟΝ</b> ton de	<b>ΑΙΩΝΑ</b> aiōna aeon	<b>ΑΛΛΑ</b> alla maar	<b>ΤΟ</b> to het	<b>ΥΔΩΡ</b> hudōr water	<b>Ο</b> ho dat
ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	NIET bijkw ontk abs G3756-G3364	TOCH-NIET part ontk vwd G3361-G3364	DORST-HEBBEN wa HO tt act 3 ev G1372	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L 4nv ev m G3588	ON+INDIEN+ZIJNDE, steeds-ZIJNDE, aeon zn, 4nv ev m G165	ANDER, maar vgw G235	DE / HET L 1nv ev o G3588	NAT, water zn, 1nv ev o G5204	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev o G3739

<b>ΕΓΩ</b> egō ik	<b>ΔΩΣΩ</b> dōsō  zal-geven	<b>ΑΥΤΩ</b> autō aan-hem	<b>ΓΕΝΗΣΕΤΑΙ</b> genēsetai  zal-worden~	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΑΥΤΩ</b> autō hem	<b>ΠΗΓΗ</b> pēgē bron	<b>ΥΔΑΤΟΣ</b> hudatos van-water	<b>ΑΛΛΟΜΕΝΟΥ</b> hallomenou  springende~	<b>ΕΙΣ</b> eis tot-in	<b>ΖΩΗΝ</b> zōēn leven
IK, mij vp 1 1nv ev G1473	GEVEN wa HO tt act 1 ev G1325	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	WORDEN wa HO tt mid 3 ev G1096	IN vzt G1722	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	SPRINGER, bron zn, 1nv ev v G4077	NAT, water zn, 2nv ev o G5204	SPRINGEN wd HO tt mid 2nv ev o G242	TOT-IN vzt G1519	LEVEN vr 4nv ev v G2222

**ΑΙΩΝΙΟΝ**  
aiōnion  
aeonisch

ON+INDIEN+ZIJNDE-ig, steeds+ZIJNDE-ig, aeonisch  
bn 4nv ev v  
G166

Joh 4:15	<b>ΛΕΓΕΙ</b> legei  zegt	<b>ΠΡΟΣ</b> pros naar-toe	<b>ΑΥΤΟΝ</b> auton hem	<b>Η</b> hē de	<b>ΓΥΝΗ</b> gunē vrouw	<b>ΚΥΡΙΕ</b> kurie Heer !	<b>ΔΟΣ</b> dos  geef !	<b>ΜΟΙ</b> moi aan-mij	<b>ΤΟΥΤΟ</b> touto dit	<b>ΤΟ</b> to het	<b>ΥΔΩΡ</b> hudōr water	<b>ΙΝΑ</b> hina opdat
	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	NAARTOE vzt G4314	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	DE / HET L 1nv ev v G3588	VROUW zn 1nv ev v G1135	BEKRACHTIGER, heer vp 5nv ev m G2962	GEVEN wg HO tt act 2 ev G1325	IK, mij vp 1 3nv ev G3427	DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124	DE / HET L 4nv ev o G3588	NAT, water zn, 4nv ev o G5204	OPDAT vgw G2443-G3363

<b>ΜΗ</b> mē toch-niet	<b>ΔΙΨΩ</b> dipsō  dat-ik-dorst-zal-hebben	<b>ΜΗΔΕ</b> mēde noch	<b>ΕΡΧΟΜΑΙ</b> erchomai  ik-kom~	<b>ΕΝΘΑΔΕ</b> enthade in-deze-plaats	<b>ΑΝΤΛΕΙΝ</b> antlein  om-te-putten
TOCH-NIET part ontk vwd G3361-G3363	DORST-HEBBEN wv HO tt act 1 ev G1372	TOCH-NIET+ECHTER, ook-niet, zelfs-niet, noch vgw G3366	KOMEN wa HO tt mid 1 ev G2064	IN+PLAATS+ECHTER, in-deze-plaats bijkw G1759	PUTTEN wa HO tt act G501

Joh 4:16	<b>ΛΕΓΕΙ</b> legei  zegt	<b>ΑΥΤΗ</b> autē tot-haar	<b>Ο</b> ho de	<b>ΙΗΣΟΥΣ</b> iēsous Jezus	<b>ΥΠΑΓΕ</b> hupage  ga-heen !	<b>ΦΩΝΗΣΟΝ</b> phōnēson ontbied !	<b>ΤΟΝ</b> ton de	<b>ΑΝΔΡΑ</b> andra man	<b>ΣΟΥ</b> sou van-jou	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΕΛΘΕ</b> elthe  kom !
	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev v G846	DE / HET L 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	ONDER+LEIDEN, heengaan wg HO tt act 2 ev G5217	GELUIDEN, luid-roepen, ontbieden, kraaien wg FE tt act 2 ev G5455	DE / HET L 4nv ev m G3588	MAN zn, 4nv ev m G435	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	EN, ook vgw G2532	KOMEN wg HO tt act 2 ev G2064

**ΕΝΘΑΔΕ**  
enthade  
in-deze-plaats

IN+PLAATS+ECHTER, in-deze-plaats  
bijkw  
G1759

Joh 4:17	<b>ΑΠΕΚΡΙΘΗ</b> apekrithē antwoordde	<b>Η</b> hē de	<b>ΓΥΝΗ</b> gunē vrouw	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΕΙΠΕΝ</b> eipen zei	<b>ΑΥΤΩ</b> autō tot-hem	<b>ΟΥΚ</b> ouk niet	<b>ΕΧΩ</b> echō  ik-heb	<b>ΑΝΔΡΑ</b> andra man	<b>ΛΕΓΕΙ</b> legei  zegt	<b>ΑΥΤΗ</b> autē tot-haar
	VANAF+OORDELEN, antwoorden wa FE vt pas 3 ev G611	DE / HET L 1nv ev v G3588	VROUW zn 1nv ev v G1135	EN, ook vgw G2532	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	NIET bijkw ontk abs G3756	HEBBEN wa HO tt act 1 ev G2192	MAN zn, 4nv ev m G435	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev v G846

<b>Ο</b> ho de	<b>ΙΗΣΟΥΣ</b> iēsous Jezus	<b>ΚΑΛΩΣ</b> kalōs op-ideale-wijze	<b>ΕΙΠΕΣ</b> eipes jij-zei	<b>ΟΤΙ</b> hoti dat	<b>ΑΝΔΡΑ</b> andra man	<b>ΟΥΚ</b> ouk niet	<b>ΕΧΩ</b> echō  ik-heb
DE / HET L 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	IDEAAL+ALS, op-ideale-wijze bijkw G2573	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 2 ev G2036	WELK+ENIG, dat vgw G3754	MAN zn, 4nv ev m G435	NIET bijkw ontk abs G3756	HEBBEN wa HO tt act 1 ev G2192

Joh 4:18	<b>ΠΕΝΤΕ</b> pente vijf	<b>ΓΑΡ</b> gar want	<b>ΑΝΔΡΑΣ</b> andras mannen	<b>ΕΣΧΕΣ</b> esches jij-hebt-gehad	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΝΥΝ</b> nun nu	<b>ΟΝ</b> hon die	<b>ΕΧΕΙΣ</b> echeis  jij-hebt	<b>ΟΥΚ</b> ouk niet	<b>ΕΣΤΙΝ</b> estin  is	<b>ΣΟΥ</b> sou van-jou	<b>ΑΝΗΡ</b> anēr man
	VIJF zo telw G4002	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	MAN zn, 4nv mv m G435	HEBBEN wa FE vt act 2 ev G2192	EN, ook vgw G2532	NU, huidige bijkw G3568	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev m G3739	HEBBEN wa HO tt act 2 ev G2192	NIET bijkw ontk abs G3756	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 )	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	MAN zn, 1nv ev m G435

**ΤΟΥΤΟ**  
touto  
dit

**ΔΛΗΘΕΣ**  
alēthes  
waar

**ΕΙΡΗΚΑΣ**  
eirēkas  
jij-hebt-uitgesproken

DE+ZELF, deze, dit  
va 4nv ev o  
G5124

WAAR  
bn 4nv ev o  
G227

STROMEN, uitspreken  
wa HV tt act 2 ev  
G2046

Joh 4:19	<b>ΛΕΓΕΙ</b> legei  zegt	<b>ΑΥΤΩ</b> autō tot-hem	<b>Η</b> hē de	<b>ΓΥΝΗ</b> gunē vrouw	<b>ΚΥΡΙΕ</b> kurie Heer !	<b>ΘΕΩΡΩ</b> theōrō  ik-aanschouw	<b>ΟΤΙ</b> hoti dat	<b>ΠΡΟΦΗΤΗΣ</b> prophētēs profeet	<b>ΕΙ</b> ei  ben	<b>ΣΥ</b> su jij
	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	DE / HET L 1nv ev v G3588	VROUW zn 1nv ev v G1135	BEKRACHTIGER, heer zn, 5nv ev m G2962	PLAATSEN+ZIEN, aanschouwen wa HO tt act 1 ev G2334	WELK+ENIG, dat vgw G3754	VOOR+MET-NADRIJK-ZEGGER, profheet zn, 1nv ev m G4396	ZIJN wa HO tt act 2 ev G1488 ( G1510 )	JIJ, jou vp 2 1nv ev G4771

Joh 4:20 **ΟΙ ΠΑΤΕΡΕΣ ΗΜΩΝ ΕΝ ΤΩ ΟΡΕΙ ΤΟΥΤΩ ΠΡΟΕΚΥΝΗΣΑΝ ΚΑΙ ΥΜΕΙΣ ΛΕΓΕΤΕ ΟΤΙ ΕΝ**  
**hoi pateres hēmōn en tō orei toutō prosekunēsan kai hūmeis legete hoti en**  
**de vaders van-ons in de berg deze aanbidden en jullie zeggen dat in**  
DE / HET L\_ 1nv mv m G3588 VADER zn; 1nv mv m G3962 WJ3\_ons vp f 2nv mv G2257 IN vzt G1722 DE / HET L\_ 3nv ev o G3588 GEZIEN, berg zn; 3nv ev o G3735 DE+ZELF, deze, dit va 3nv ev o G5129 NAARTOE+KRIOELEN, aanbidden wa FE -- act 3 mv G4352 EN, ook vgw G2532 JULLIE vp 2 1nv mv G5210 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 2 mv G3004 WELK+ENIG, dat IN vzt G1722

**ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΟΙΣ ΕΣΤΙΝ Ο ΤΟΠΟΣ ΟΠΟΥ ΠΡΟΚΥΝΕΙΝ ΔΕΙ**  
**ierosolymois estin ho topos hopou proskunein dei**  
**Jeruzalem is ho de plaats waar-ook te-aanbidden het-is-bindend**  
JERUZALEM zn 3nv mv m/v G2414 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 ) DE / HET L\_ 1nv ev m G3588 POSITIE, plaats zn; 1nv ev m G5117 WELK+?+VAN+WELK, waar-ook, waar-ook-maar bijw G3699 NAARTOE+KRIOELEN, aanbidden wa HO tt act G4352 BINDEN, moeten wa HO tt act 3 ev G1163

Joh 4:21 **ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΗ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΠΙΣΤΕΥΕ ΜΟΙ ΓΥΝΑΙ ΟΤΙ ΕΡΧΕΤΑΙ ΩΡΑ ΟΤΕ**  
**legei autē ho iēsous pisteue moi gunai hoti erchetai hōra hote**  
**zegt tot-haar de Jezus geloof ! mij vrouw ! dat komt~ uur wanneer**  
LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit G846 DE / HET L\_ 1nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 GELOVEN, toevertrouwen wg HO tt act 2 ev G4100 IK, mij vp 1 3nv ev G3427 VROUW zn 5nv ev v G1135 WELK+ENIG, dat G3754 KOMEN wa HO tt mid 3 ev G2064 UUR zn; 1nv ev v G5610 WELK+BOVENDIEN, wanneer, toen bijw G3753

**ΟΥΤΕ ΕΝ ΤΩ ΟΡΕΙ ΤΟΥΤΩ ΟΥΤΕ ΕΝ ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΟΙΣ ΠΡΟΚΥΝΗΣΕΤΕ ΤΩ ΠΑΤΡΙ**  
**oute en tō orei toutō oute en ierosolymois proskunēsete tō patri**  
**noch in de berg deze noch in Jeruzalem de Vader**  
NIET+BOVENDIEN, en-niet, noch, zelfs-niet IN vzt G3777 DE / HET L\_ 3nv ev o G3588 GEZIEN, berg zn; 3nv ev o G3735 DE+ZELF, deze, dit va 3nv ev o G5129 NIET+BOVENDIEN, en-niet, noch, zelfs-niet IN vzt G3777 JERUZALEM zn 3nv mv m/v G2414 NAARTOE+KRIOELEN, aanbidden wa HO tt act 2 mv G4352 DE / HET L\_ 3nv ev m G3588 VADER zn; 3nv ev m G3962

Joh 4:22 **ΥΜΕΙΣ ΠΡΟΚΥΝΕΙΤΕ Ο ΟΥΚ ΟΙΔΑΤΕ ΗΜΕΙΣ ΠΡΟΚΥΝΟΥΜΕΝ Ο**  
**hūmeis proskuneite ho ouk oidate hūmeis proskunoumen ho**  
**jullie aanbidden ho wat niet jullie-hebben-waargenomen wij aanbidden wat**  
JULLIE vp 2 1nv mv G5210 NAARTOE+KRIOELEN, aanbidden wa HO tt act 2 mv G4352 WELK / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev o G3739 NIET bijw ontk abs G3756 WAARNEMEN wa HV tt act 2 mv G1492 HMEIS vp 1 1nv mv G2249 NAARTOE+KRIOELEN, aanbidden wa HO tt act 1 mv G4352 WELK / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev o G3739

**ΟΙΔΑΜΕΝ ΟΤΙ Η ΣΩΤΗΡΙΑ ΕΚ ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ ΕΣΤΙΝ**  
**oidamen hoti hē sōtēria ek tōn ioudaiōn estin**  
**wij-hebben-waargenomen dat hē de redding van-uit de Joden is**  
WAARNEMEN wa HV tt act 1 mv G1492 WELK+ENIG, dat vgw G3754 DE / HET L\_ 1nv ev v G3588 REDDEN=heid, redding zn; 1nv ev v G4991 VAN-UIT vzt G1537 DE / HET L\_ 2nv mv m G3588 JUDA+ig, JUDA+er, Jood, Judea bn/zn 2nv mv m G2453 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 )

Joh 4:23 **ΑΛΛΑ ΕΡΧΕΤΑΙ ΩΡΑ ΚΑΙ ΝΥΝ ΕΣΤΙΝ ΟΤΕ ΟΙ ΔΑΛΗΘΙΝΟΙ ΠΡΟΚΥΝΗΤΑΙ ΠΡΟΚΥΝΗΣΟΥΣΙΝ**  
**alla erchetai hōra kai nun estin hote hoi alēthinoi proskunētai proskunēsousin**  
**maar komt~ uur en nu is hote waarachtige aanbidders zullen-aanbidden**  
ANDER, maar vgw G235 KOMEN wa HO tt mid 3 ev G2064 UUR zn; 1nv ev v G5610 EN, ook vgw G2532 NU, huidige bijw G3568 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 ) WELK+BOVENDIEN, wanneer, toen bijw G3753 DE / HET L\_ 1nv mv m G3588 WAARachtig bn 1nv mv m G228 NAARTOE+KRIOELer, aanbieder zn; 1nv mv m G4353 NAARTOE+KRIOELEN, aanbidden wa HO tt act 3 mv G4352

**ΤΩ ΠΑΤΡΙ ΕΝ ΠΝΕΥΜΑΤΙ ΚΑΙ ΔΑΛΗΘΕΙΑ ΚΑΙ ΓΑΡ Ο ΠΑΤΗΡ ΤΟΙΟΥΤΟΥΣ ΖΗΤΕΙ ΤΟΥΣ**  
**tō patri en pneumatī kai alētheia kai gar o patēr toioutous zētei tous**  
**de Vader in geest en in-waarheid ook want de Vader zulken zoekt degenen**  
DE / HET L\_ 3nv ev m G3588 VADER zn; 3nv ev m G3962 IN vzt G1722 BLAZEN=resultaat, windstoot, geest zn; 3nv ev o G4151 EN, ook vgw G2532 WAARheid zn; 3nv ev v G225 EN, ook vgw G2532 ZEKER+DERHALVE, want G1063 DE / HET L\_ 1nv mv m G3588 VADER zn; 1nv ev m G3962 aan-DE+ZELFDE, zulk, zulke va 4nv mv m G5108 ZOEKEN wa HO tt act 3 ev G2212 DE / HET L\_ 4nv mv m G3588

**ΠΡΟΚΥΝΟΥΝΤΑΣ ΑΥΤΟΝ**  
**proskounontas auton**  
**aanbiddende hem**  
NAARTOE+KRIOELEN, aanbidden wd HO tt act 4nv mv m G4352 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

Joh 4:24 **ΠΝΕΥΜΑ Ο ΘΕΟΣ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΠΡΟΚΥΝΟΥΝΤΑΣ ΑΥΤΟΝ ΕΝ ΠΝΕΥΜΑΤΙ ΚΑΙ**  
**pneuma ho theos kai tous proskounontas auton en pneumatī kai**  
**geest de God en degenen aanbiddende hem in geest en**  
BLAZEN=resultaat, windstoot, geest zn; 1nv ev o G4151 DE / HET L\_ 1nv ev m G3588 PLAATSer, God zn; 1nv ev m G2316 EN, ook vgw G2532 DE / HET L\_ 4nv mv m G3588 NAARTOE+KRIOELEN, aanbidden wd HO tt act 4nv mv m G4352 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 IN vzt G1722 BLAZEN=resultaat, windstoot, geest zn; 3nv ev o G4151 EN, ook vgw G2532

**ΔΑΛΗΘΕΙΑ ΔΕΙ ΠΡΟΚΥΝΕΙΝ**  
**alētheia dei proskunein**  
**in-waarheid het-is-bindend te-aanbidden**  
WAARheid zn; 3nv ev v G225 BINDEN, moeten wa HO tt act 3 ev G1163 NAARTOE+KRIOELEN, aanbidden wa HO tt act G4352

Joh 4:25 **ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΩ Η ΓΥΝΗ ΟΙΔΑΜΕΝ ΟΤΙ ΜΕΣΣΙΑΣ ΕΡΧΕΤΑΙ Ο**  
**legei autō hē gynē oidamen hoti messias erchetai ho**  
**zegt tot-hem de vrouw wij-hebben-waargenomen dat Messias komt~ degene**  
LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 DE / HET L\_ 1nv ev v G3588 VROUW zn 1nv ev v G1135 WAARNEMEN wa HV tt act 1 mv G1492 WELK+ENIG, dat vgw G3754 MESSIAS zn; 1nv ev m G3323 KOMEN wa HO tt mid 3 ev G2064 DE / HET L\_ 1nv ev m G3588

**ΛΕΓΟΜΕΝΟΣ ΧΡΙΣΤΟΣ ΟΤΑΝ ΕΛΘΗ ΕΚΕΙΝΟΣ ΔΑΝΑΓΓΕΛΕΙ ΗΜΙΝ ΔΑΠΑΝΤΑ**  
**legomenos christos hotan elthē ekeinos anaggelei hēmin hapanta**  
**legezd-wordende~ Christus wanneer-ook-maar l'dat-hij-zal-komen diegene hij-zal-verkondigen ons alles**  
LEGGEN, zeggen wd HO tt mid 1nv ev m G3004 GEZALFDE, Christus zn; 1nv ev m G5547 WELK+BOVENDIEN+OIT, wanneer-ook-maar vgw G3752 KOMEN wv: HO tt act 3 ev G2064 UIT+ZIJN, die, dat va 1nv ev m G1565 OPWAARTS+BOODSCHAPPEN, verkondigen wa HO tt act 3 ev G312 WJ3\_ons vp 1 3nv mv G2254 GELUKTJUDIG+ALLES, alles bn 4nv mv o G537

Joh 4:26	<b>ΛΕΓΕΙ</b> legei  zegt	<b>ΑΥΤΗ</b> autē  tot-haar	<b>Ο</b> ho  de	<b>ΙΗΣΟΥΣ</b> iēsous  Jezus	<b>ΕΓΩ</b> egō  ik	<b>ΕΙΜΙ</b> eimi  ben	<b>Ο</b> ho  degene	<b>ΛΑΛΩΝ</b> lalōn  sprekende	<b>ΟΙ</b> soi  met-jou
	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev v G846	DE / HET L_1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	ZIJN wa HO tt act 1 ev G1510	DE / HET L_1nv ev m G3588	SPREKEN wd HO tt act 1nv ev m G2980	JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671

Joh 4:27	<b>ΚΑΙ</b> kai  en	<b>ΕΠΙ</b> epi  op	<b>ΤΟΥΤΩ</b> toutō  dit	<b>ΗΛΘΟΝ</b> ēlthon  kwamen	<b>ΟΙ</b> hoi  de	<b>ΜΑΘΗΤΑΙ</b> mathētai  leerlingen	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou  van-hem	<b>ΚΑΙ</b> kai  en	<b>ΕΘΑΥΜΑΖΟΝ</b> ethaumazon  zij-verwonderden-zich	<b>ΟΤΙ</b> hoti  dat	<b>ΜΕΤΑ</b> meta  met
	EN, ook vgw G2532	OP vzt G1909	DE+ZELF, deze, dit va 3nv ev o G5129	KOMEN wa FE vt act 3 mv G2064	DE / HET L_1nv mv m G3588	LEERder, leerling zn, 1nv mv m G3101	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	EN, ook vgw G2532	ZICH-VERWONDEREN wa FE vt act 3 mv G2296	WELK+ENIG, dat vgw G3754	MET (2), na (4) vzt G3326

<b>ΓΥΝΑΙΚΟΣ</b> gunaikos  vrouw	<b>ΕΛΑΛΕΙ</b> elalei  hij-sprak	<b>ΟΥΔΕΙΣ</b> oudeis  niemand	<b>ΜΕΝΤΟΙ</b> mentoi  niettemin	<b>ΕΙΠΕΝ</b> eipen  zei	<b>ΑΥΤΩ</b> autō  tot-hem	<b>ΤΙ</b> ti  wat ?
VROUW zn 2nv ev v G1135	SPREKEN wa FE vt act 3 ev G2980	NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 1nv ev m G3762	INDERDAAD+aan-DE, niettemin vgw G3305	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101

<b>ΖΗΤΕΙΣ</b> zēteis  jij-zoekt	<b>Η</b> ē  of	<b>ΤΙ</b> ti  waarom ?	<b>ΛΑΛΕΙΣ</b> laleis  jij-spreekt	<b>ΜΕΤ</b> met  met	<b>ΑΥΤΗΣ</b> autēs  haar
ZOEKEN wa HO tt act 2 ev G2212	OF, dan part vo 4nv ev o G2228	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101	SPREKEN wa HO tt act 2 ev G2980	MET (2), na (4) vzt G3326	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev v G846

Joh 4:28	<b>ΑΦΗΚΕΝ</b> aphēken  laat-los	<b>ΟΥΝ ΤΗΝ</b> oun tēn  dan het	<b>ΥΔΡΙΑΝ</b> hudrian  watervat	<b>ΑΥΤΗΣ</b> autēs  van-haar	<b>Η</b> hē  de	<b>ΓΥΝΗ</b> gunē  vrouw	<b>ΚΑΙ</b> kai  en	<b>ΑΠΗΛΘΕΝ</b> apēlthen  zij-kwam-weg	<b>ΕΙΣ</b> eis  tot-in	<b>ΤΗΝ</b> tēn  de	<b>ΠΟΛΙΝ</b> polin  stad	<b>ΚΑΙ</b> kai  en	
	VANAF-LATEN, laten, laten-gaan wa FV -- act 3 ev G863	DAN vgw G3767	DE / HET L_4nv ev v G3588	NATheid, watervat zn, 4nv ev v G5201	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev v G846	DE / HET L_1nv ev v G3588	VROUW zn 1nv ev v G1135	EN, ook vgw G2532	VANAF-KOMEN, weg-komen wa FE vt act 3 ev G565	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_4nv ev v G3588	VEEL, stad zn, 4nv ev v G4172	EN, ook vgw G2532

<b>ΛΕΓΕΙ</b> legei  zegt	<b>ΤΟΙΣ</b> tois  tot-de	<b>ΑΝΘΡΩΠΟΙΣ</b> anthrōpois  mensen
LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	DE / HET L_3nv mv m G3588	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 3nv mv m G444

Joh 4:29	<b>ΔΕΥΤΕ</b> deute  komt-hier !	<b>ΙΔΕΤΕ</b> idete  neemt-waar !	<b>ΑΝΘΡΩΠΟΝ</b> anthrōpon  mens	<b>ΟΣ</b> hos  die	<b>ΕΙΠΕΝ</b> eipen  zei	<b>ΜΟΙ</b> moi  tot-mij	<b>ΠΑΝΤΑ</b> panta  alles	<b>ΟΣΑ</b> hosa  zoveel-als	<b>ΕΠΟΙΗΣΑ</b> epoiēsa  ik-doe	<b>ΜΗΤΙ</b> mēti  toch-niet ?
	HIERHEEN, komt-hier bijw mv <i>bev_wijs</i> G1205	WAARNEMEN wg HO tt act 2 mv G1492	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 4nv ev m G444	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	IK, mij vp 1 3nv ev G3427	ALLES, elk bn 4nv mv o G3956	WELK+WELK, zoveel-als vc 4nv mv o G3745	DOEN, maken wa FE -- act 1 ev G4160	TOCH-NIET+ENIG, toch-niet ? part vrag G3385

<b>ΟΥΤΟΣ</b> houtos  deze	<b>ΕΣΤΙΝ</b> estin  is	<b>Ο</b> ho  de	<b>ΧΡΙΣΤΟΣ</b> christos  Christus
DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3776	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 )	DE / HET L_1nv ev m G3588	GEZALFDE, Christus zn, 1nv ev m G5547

Joh 4:30	<b>ΕΞΗΛΘΟΝ</b> exēlthon  zij-kwamen-uit	<b>ΟΥΝ ΕΚ</b> oun ek  dan van-uit	<b>ΤΗΣ</b> tēs  de	<b>ΠΟΛΕΩΣ</b> poleōs  stad	<b>ΚΑΙ</b> kai  en	<b>ΗΡΧΟΝΤΟ</b> ērchonto  zij-kwamen~	<b>ΠΡΟΣ</b> pros  naar-toe	<b>ΑΥΤΟΝ</b> auton  hem	
	UIT-KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wa FE vt act 3 mv G1831	DAN vgw G3767	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L_2nv ev v G3588	VEEL, stad zn, 2nv ev v G4172	EN, ook vgw G2532	KOMEN wa FE vt mid 3 mv G2064	NAARTOE vzt G4314	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

Joh 4:31	<b>ΕΝ</b> en  in	<b>ΔΕ</b> de  echter	<b>ΤΩ</b> tō  de	<b>ΜΕΤΑΞΥ</b> metaxu  tussentijd	<b>ΗΡΩΤΩΝ</b> ērōtōn  vroegen	<b>ΑΥΤΟΝ</b> auton  hem	<b>ΟΙ</b> hoi  de	<b>ΜΑΘΗΤΑΙ</b> mathētai  leerlingen	<b>ΛΕΓΟΝΤΕΣ</b> legontes  zeggende	<b>ΡΑΒΒΕΙ</b> rabbei  rabbi	<b>ΦΑΓΕ</b> phage  eet !
	IN vzt G1722	ECHTER vgw G1161	DE / HET L_3nv ev o G3588	MET, tussen bijw G3342	STROMEN+VERZOEKEN, vragen wa FE vt act 3 mv G2065	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	DE / HET L_1nv mv m G3588	LEERder, leerling zn, 1nv mv m G3101	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv mv m G3004	RABBI hebr G4461	ETEN wg HO tt act 2 ev G5315

Joh 4:32	<b>Ο</b> ho  degene	<b>ΔΕ</b> de  echter	<b>ΕΙΠΕΝ</b> eipen  hij-zei	<b>ΑΥΤΟΙΣ</b> autois  tot-hen	<b>ΕΓΩ</b> egō  ik	<b>ΒΡΩΣΙΝ</b> brōsin  spijziging	<b>ΕΧΩ</b> echō  heb	<b>ΦΑΓΕΙΝ</b> phagein  te-eten	<b>ΗΝ</b> hēn  dat	<b>ΥΜΕΙΣ</b> humeis  jullie	<b>ΟΥΚ</b> ouk  niet
	DE / HET L_1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	SPIJZIGing, roest zn, 4nv ev v G1035	HEBLEN wa HO tt act 1 ev G2192	ETEN wo HO tt act G5315	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev v G3739	JULLIE vp 2 1nv mv G5210	NIET bijw ontk abs G3756

<b>ΟΙΔΑΤΕ</b> oidate  hebben-waargenomen
WAARNEMEN wa HV tt act 2 mv G1492

Joh 4:33	<b>ΕΛΕΓΟΝ</b> elegon  zeiden	<b>ΟΥΝ ΟΙ</b> oun hoi  dan de	<b>ΜΑΘΗΤΑΙ</b> mathētai  leerlingen	<b>ΠΡΟΣ</b> pros  naar-toe	<b>ΑΛΛΗΛΟΥΣ</b> allēlous  elkaar	<b>ΜΗ</b> mē  toch-niet	<b>ΤΙΣ</b> tis  iemand	<b>ΗΝΕΓΚΕΝ</b> ēnegken  brengt
LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G3004	DAN vgw G3767	DE / HET L_1nv mv m G3588	LEERder, leerling zn, 1nv mv m G3101	NAARTOE vzt G4314	ANDER+ANDER, elkaar vg 4nv mv m G240	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5100	BRENGEN, id. verdragen wa FV -- act 3 ev G5342

**ΑΥΤΩ**  
autō  
**hem**  
ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit  
vp 3nv ev m  
G846

**ΦΑΓΕΙΝ**  
phagein  
**'te-eten**  
ETEN  
wo HO tt act  
G5315

Joh 4:34 **ΛΕΓΕΙ** **ΑΥΤΟΙΣ** **Ο** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΕΜΟΝ** **ΒΡΩΜΑ** **ΕΣΤΙΝ** **ΙΝΑ** **ΠΟΙΗΣΩ** **ΤΟ** **ΘΕΛΗΜΑ**  
legei autois o ho iesous emon brōma estin hina poiēsō to thelēma  
**zegt** **tot-hen** **de** **Jezus** **mijn** **spijs** **is** **opdat** **dat-ik-zou-doen** **de** **wil**  
LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit L 1nv ev m G846 DE / HET L 1nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 MIJN vb 1 1nv ev o G1699 SPUZIGEN-resultaat, spijs zn, 1nv ev o G1033 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 ) OPDAT vgw G2443 DOEN, maken wa/wv\* HO tt act 1 ev G4160 DE / HET L 4nv ev o G3588 WILLEN-resultaat, wil zn, 4nv ev o G2307

**ΤΟΥ** **ΠΕΜΨΑΝΤΟΣ** **ΜΕ** **ΚΑΙ** **ΤΕΛΕΙΩΣΩ** **ΑΥΤΟΥ** **ΤΟ** **ΕΡΓΟΝ**  
tou pempstantos me kai teleiōsō autou to ergon  
**van-degene** **zendende** **mij** **en** **dat-ik-tot-volmaaktheid-zou-brengen** **van-hem** **to** **het** **werk**  
DE / HET L 2nv ev m G3588 ZENDEN wd FE -- act 2nv ev m G3992 IK, mij vp 1 4nv ev G3165 EN, ook vgw G2532 BEEINDIGEN-veroorzaken, tot-volmaaktheid-brengen, voleindigen wv\* HO tt act 1 ev G5048 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 DE / HET L 4nv ev o G3588 WERK zn, 4nv ev o G2041

Joh 4:35 **ΟΥΧ** **ΥΜΕΙΣ** **ΛΕΓΕΤΕ** **ΟΤΙ** **ΕΤΙ** **ΤΕΤΡΑΜΗΝΟΣ** **ΕΣΤΙΝ** **ΚΑΙ Ο** **ΘΕΡΙΣΜΟΣ** **ΕΡΧΕΤΑΙ** **ΙΔΟΥ**  
ouch humeis legete hoti eti tetramēnos estin kai o therismos erchetai idou  
**niet** **jullie** **zeggende** **dat** **nog** **van-vier-maanden** **het-is** **en** **de** **oogst** **komt** **neem-waar !**  
NIET bijw ontk abs G3756 JULLIE vp 2 1nv mv G5210 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 2 mv G3004 WELK+ENIG, dat bijw G3754 NOG bijw G2089 VIER+MAAND, van-vier-maanden bn 1nv ev m G5072 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 ) EN, ook vgw G2532 DE / HET L 1nv ev m G3588 WARMing, oogst zn, 1nv ev m G2326 KOMEN wa HO tt mid 3 ev G2064 WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492

**ΛΕΓΩ** **ΥΜΙΝ** **ΕΠΑΡΑΤΕ** **ΤΟΥΣ** **ΟΦΘΑΛΜΟΥΣ** **ΥΜΩΝ** **ΚΑΙ** **ΘΕΑΣΑΘΕ** **ΤΑΣ** **ΧΩΡΑΣ** **ΟΤΙ** **ΛΕΥΚΑΙ**  
legō humin eparate tous ophthalmous humōn kai theasasthe tas chōras hoti leukai  
**ik-zeg** **tot-jullie** **heft-omhoog !** **de** **ogen** **van-jullie** **en** **slaats-gade** **de** **landstreken** **dat** **wit**  
LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004 JULLIE vp 2 3nv mv G5213 OP+HEFFEN, omhoog-heffen, ophijzen wg FE tt act 2 mv G1869 DE / HET L 4nv mv m G3588 BLIKkende, oog zn, 4nv mv m G3788 JULLIE vp 2 2nv mv G5216 EN, ook vgw G2532 PLAATSEN, gadeslaan wg FE tt mid 2 mv G2300 DE / HET L 4nv mv v G3588 RUIJTE, landstreek zn, 4nv mv v G5561 WELK+ENIG, dat vgw G3754 WIT bn 1nv mv v G3022

**ΕΙΣΙΝ** **ΠΡΟΣ** **ΘΕΡΙΣΜΟΝ** **ΗΔΗ**  
eisin pros therismon hēdē  
**zij-zijn** **naar-toe** **oogst** **reeds**  
ZIJN wa HO tt act 3 mv G1526 ( G1510 ) NAARTOE vzt G4314 WARMing, oogst zn, 4nv ev m G2326 REEDS, eindelijk bijw G2235

Joh 4:36 **ΚΑΙ Ο** **ΘΕΡΙΖΩΝ** **ΜΙΣΘΟΝ** **ΛΑΜΒΑΝΕΙ** **ΚΑΙ** **ΚΥΝΑΓΕΙ** **ΚΑΡΠΟΝ** **ΕΙΣ** **ΖΩΗΝ**  
kai o therizōn misthon lambanei kai sunagei karpon eis zōēn  
**en** **degene** **loogstende** **loon** **lanbeemt-in-ontvangst** **en** **hij-verzamelt** **vrucht** **eis** **tot-in** **leven**  
EN, ook vgw G2532 DE / HET L 1nv ev m G3588 WARM-maken, oogsten wd HO tt act 1nv ev m G2325 HUIJ, loon zn, 4nv ev m G3408 NEMEN+(OPWAARTS), nemen, in-ontvangst-nemen wa HO tt act 3 ev G2983 EN, ook vgw G2532 SAMEN+LEIDEN, verzamelen, in-huis-nemen wa HO tt act 3 ev G4863 VRUCHT zn, 4nv ev m G2590 TOT-IN vzt G1519 LEVEN zn, 4nv ev v G2222

**ΑΙΩΝΙΟΝ** **ΙΝΑ** **ΚΑΙ Ο** **ΣΠΕΙΡΩΝ** **ΟΜΟΥ** **ΧΑΙΡΗ** **ΚΑΙ Ο** **ΘΕΡΙΖΩΝ**  
aiōnion hina kai o speirōn omou chairē kai o therizōn  
**aeonisch** **opdat** **en** **degene** **zaaiende** **tezamen** **dat-hij-zich-zal-verheugen** **en** **degene** **loogstende**  
ON+INDIEN+ZIJNDE-ig, steeds+ZIJNDE-ig, aeonisch bn 4nv ev v G166 OPDAT vgw G2443 EN, ook vgw G2532 DE / HET L 1nv ev m G3588 ZAAIEN wd HO tt act 1nv ev m G4687 tezamen bijw G3674 VREUGDE-hebben, zich-verheugen wv\* HO tt act 3 ev G5463 EN, ook vgw G2532 DE / HET L 1nv ev m G3588 WARM-maken, oogsten wd HO tt act 1nv ev m G2325

Joh 4:37 **ΕΝ** **ΓΑΡ** **ΤΟΥΤΩ** **Ο** **ΛΟΓΟΣ** **ΕΣΤΙΝ** **Ο** **ΑΛΗΘΙΝΟΣ** **ΟΤΙ** **ΑΛΛΟΣ** **ΕΣΤΙΝ** **Ο**  
en gar toutō ho logos estin o alēthinos hoti allos estin o  
**in** **want** **dit** **ho** **woord** **is** **het** **waarachtige** **dat** **ander** **is** **degene**  
IN vzt G1722 ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 DE+ZELF, deze, dit wa 3nv ev o G5129 DE / HET L 1nv ev m G3588 LEGGENDE, zeggende, woord zn, 1nv ev m G3056 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 ) DE / HET L 1nv ev m G3588 WAARachtig bn/zn 1nv ev m G228 WELK+ENIG, dat vgw G3754 ANDER bn 1nv ev m G243 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 ) DE / HET L 1nv ev m G3588

**ΣΠΕΙΡΩΝ** **ΚΑΙ ΑΛΛΟΣ** **Ο** **ΘΕΡΙΖΩΝ**  
speirōn kai allos o therizōn  
**zaaiende** **en** **ander** **degene** **loogstende**  
ZAAIEN wd HO tt act 1nv ev m G4687 EN, ook vgw G2532 ANDER bn 1nv ev m G243 DE / HET L 1nv ev m G3588 WARM-maken, oogsten wd HO tt act 1nv ev m G2325

Joh 4:38 **ΕΓΩ** **ΑΠΕΣΤΕΙΛΑ** **ΥΜΑΣ** **ΘΕΡΙΖΕΙΝ** **Ο** **ΟΥΧ** **ΥΜΕΙΣ** **ΚΕΚΟΠΙΑΚΑΤΕ** **ΑΛΛΟΙ** **ΚΕΚΟΠΙΑΚΑΣΙΝ**  
egō apesteila humas therizein o ouch humeis kekopiakate alloi kekopiakasin  
**ik** **vaardig-af** **jullie** **om-te-oogsten** **wat** **niet** **jullie** **hebben-gezwoged** **anderen** **hebben-gezwoged**  
IK, mij vp 1 1nv ev G1473 VANAF+STELLEN, afvaardigen wa FE -- act 1 ev G649 JULLIE vp 2 4nv mv G5209 WARM-maken, oogsten wo HO tt act G2325 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen v 4nv ev o G3739 NIET bijw ontk abs G3756 JULLIE vp 2 1nv mv G5210 HAKKENDE-zijn, zwoegen, moe-woorden wa HV tt act 2 mv G2872 ANDER bn 1nv mv m G243 HAKKENDE-zijn, zwoegen, moe-woorden wa HV tt act 3 mv G2872

**ΚΑΙ ΥΜΕΙΣ** **ΕΙΣ** **ΤΟΝ** **ΚΟΠΟΝ** **ΑΥΤΩΝ** **ΕΙΣΕΛΗΘΥΘΑΤΕ**  
kai humeis eis ton kopon autōn eiselēthuthate  
**en** **jullie** **tot-in** **de** **kopon** **autōn** **zijn-binnengekomen**  
EN, ook vgw G2532 JULLIE vp 2 1nv mv G5210 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L 4nv ev m G3588 HAKKend, moelte zn, 4nv ev m G2873 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846 TOT-IN+KOMEN, binnengekomen wa HV tt act 2 mv G1525

Joh 4:39 **ΕΚ** **ΔΕ** **ΤΗΣ** **ΠΟΛΕΩΣ** **ΕΚΕΙΝΗΣ** **ΠΟΛΛΟΙ** **ΕΠΙΣΤΕΥΣΑΝ** **ΕΙΣ** **ΑΥΤΟΝ** **ΤΩΝ** **ΣΑΜΑΡΕΙΤΩΝ**  
ek de tēs poleōs ekeinēs polloi episteusan eis auton tōn samarētōn  
**van-uit** **echter** **de** **stad** **die** **veel** **geloven** **tot-in** **hem** **van-de** **Samaritanen**  
VAN-UIT vzt G1537 ECHTER vgw G1161 DE / HET L 2nv ev v G3588 VEEL, stad zn, 2nv ev v G4172 UIT+ZIJN, die, dat va 2nv ev v G1565 VEEL, talrijk bn 1nv mv m G4183 GELOVEN, toevertrouwen wa FE -- act 3 mv G4100 TOT-IN vzt G1519 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 DE / HET L 2nv mv m G3588 SAMARITAAN zn, 2nv mv m G4541

<b>ΔΙΑ</b> dia vanwege	<b>ΤΟΝ</b> ton het	<b>ΛΟΓΟΝ</b> logon woord	<b>ΤΗΣ</b> tēs van-de	<b>ΓΥΝΑΙΚΟΣ</b> gunaikos vrouw	<b>ΜΑΡΤΥΡΟΥΣΗΣ</b> marturousēs  getuigenis-gevende	<b>ΟΤΙ</b> hoti dat	<b>ΕΙΠΕΝ</b> eipen hij-zei	<b>ΜΟΙ</b> moi tot-mij	<b>ΠΑΝΤΑ</b> panta alles	<b>ΟΣΑ</b> hosa zoveel-als	<b>ΕΠΟΙΗΣΑ</b> epoiēsa ik-doe
DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	DE / HET L_4nv ev m G3588	LEGGENDE, zeggende, woord zn, 4nv ev m G3056	DE / HET L_2nv ev v G3588	VROUW zn 2nv ev v G1135	MARKEREN, getuigenis-geven wd HO tt act 2nv ev v G3140	WELK+ENIG, dat vgw G3754	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	IK, mij vp 1 3nv ev G3427	ALLES, elk bn 4nv mv o G3956	WELK+WELK, zoveel-als vc 4nv mv o G3745	DOEN, maken wa FE -- act 1 ev G4160

Joh 4:40	<b>ΩΣ</b> hōs als	<b>ΟΥΝ</b> oun dan	<b>ΣΥΝΗΛΘΟΝ</b> sunēlthon kwamen-samen	<b>ΠΡΟΣ</b> pros naar-toe	<b>ΑΥΤΟΝ</b> auton hem	<b>ΟΙ</b> hoi de	<b>ΣΑΜΑΡΕΙΤΑΙ</b> samareitai Samaritanen	<b>ΗΡΩΤΩΝ</b> ērōtōn zij-vroegen
	ALS, hoe, ongeveer bijw G5613	DAN bn 3nv ev o G3767	SAMEN+KOMEN, samenkomen, meekomen wa FE vt act 3 mv G4905	NAARTOE vzt G4314	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	DE / HET L_1nv mv m G3588	SAMARITAAN zn, 1nv mv m G4541	STROMEN+VERZOEKEN, vragen wa FE vt act 3 mv G2065

<b>ΑΥΤΟΝ</b> auton hem	<b>ΜΕΙΝΑΙ</b> meintai te-blijven	<b>ΠΑΡ</b> par bij	<b>ΑΥΤΟΙΣ</b> autois hen	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΕΜΕΙΝΕΝ</b> emeinen hij-blijft	<b>ΕΚΕΙ</b> ekei daar	<b>ΔΥΟ</b> duo twee	<b>ΗΜΕΡΑΣ</b> hēmeras dagen
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	BLIJVEN wo FE -- act G3306	NAAST, bij vp 3nv mv m G3844	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	EN, ook vgw G2532	BLIJVEN wa FE -- act 3 ev G3306	UIT+ZIJN, daar bijw G1563	TWEE zo telw G1417	DAG zn, 4nv mv v G2250

Joh 4:41	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΠΟΛΛΩ</b> pollō veel	<b>ΠΛΕΙΟΥΣ</b> pleious meerderen	<b>ΕΠΙΣΤΕΥΣΑΝ</b> episteusan geloven	<b>ΔΙΑ</b> dia vanwege	<b>ΤΟΝ</b> ton het	<b>ΛΟΓΟΝ</b> logon woord	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou van-hem
	EN, ook vgw G2532	VEEL, talrijk bn 3nv ev o G4183	MEER, meerderheid, meerdere bn 1nv mv m vergr G4119	GELOVEN, toevertrouwen bn 3nv mv v G4100	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	DE / HET L_4nv ev m G3588	LEGGENDE, zeggende, woord zn, 4nv ev m G3056	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Joh 4:42	<b>ΤΗ</b> tē tot-de	<b>ΤΕ</b> te bovendien	<b>ΓΥΝΑΙΚΙ</b> gunaiki vrouw	<b>ΕΛΕΓΟΝ</b> elegon zij-zeiden	<b>ΟΤΙ</b> hoti dat	<b>ΟΥΚΕΤΙ</b> ouketi niet-meer	<b>ΔΙΑ</b> dia vanwege	<b>ΤΗΝ</b> tēn het	<b>ΧΗΝ</b> chēn jouw	<b>ΛΑΛΙΑΝ</b> lalian spreken	<b>ΠΙΣΤΕΥΟΜΕΝ</b> pisteuomen  wij-geloven
	DE / HET L_3nv ev v G3588	BOVENDIEN part G5037	VROUW zn 3nv ev v G1135	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G3004	WELK+ENIG, dat vgw G3754	NIET+NOG+STEEDS, niet-meer bijw G3765	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	DE / HET L_4nv ev v G3588	JOUW vb 2 4nv ev v G4674	SPREKEN+heid, het-spreken zn, 4nv ev v G2981	GELOVEN, toevertrouwen wa HO tt act 1 mv G4100

<b>ΑΥΤΟΙ</b> autoi zelf	<b>ΓΑΡ</b> gar want	<b>ΑΚΗΚΟΑΜΕΝ</b> akēkoamen wif-hebben-gehoord	<b>ΠΑΡ</b> par naast	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou hem	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΟΙΔΑΜΕΝ</b> oidamen wif-hebben-waargenomen	<b>ΟΤΙ</b> hoti dat
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv mv m G846	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	HOREN wa HV tt act 1 mv G191	NAAST, bij vzt G3844	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	EN, ook vgw G2532	WAARNEMEN wa HV tt act 1 mv G1492	WELK+ENIG, dat vgw G3754

<b>ΟΥΤΟΣ</b> houtos deze	<b>ΕΣΤΙΝ</b> estin  is	<b>ΑΛΗΘΩΣ</b> alēthōs waarlijk	<b>Ο</b> ho de	<b>ΣΩΤΗΡ</b> sōtēr Redder	<b>ΤΟΥ</b> tou van-de	<b>ΚΟΣΜΟΥ</b> kosmou wereld	<b>Ο</b> ho de	<b>ΧΡΙΣΤΟΣ</b> christos Christus
DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 )	WAAR+ALS, waarlijk bijw G230	DE / HET L_1nv ev m G3588	REDDER zn, 1nv ev m G4990	DE / HET L_2nv ev m G3588	SYSTEEM, wereld, sieraad zn, 2nv ev m G2889	DE / HET L_1nv ev m G3588	GEZALFDE, Christus zn, 1nv ev m G5547

Joh 4:43	<b>ΜΕΤΑ</b> meta na	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΤΑΣ</b> tas de	<b>ΔΥΟ</b> duo twee	<b>ΗΜΕΡΑΣ</b> hēmeras dagen	<b>ΕΞΗΛΘΕΝ</b> exēlthen hij-kwam-uit	<b>ΕΚΕΙΘΕΝ</b> ekeithen daar-vandaan	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΑΠĒΛΘΕΝ</b> apēlthen hij-kwam-weg	<b>ΕΙΣ</b> eis tot-in	<b>ΤΗΝ</b> tēn het	<b>ΓΑΛΙΛΑΙΑΝ</b> galilaian Galilea
	MET (2), na (4) vzt G3326	ECHTER vgw G1161	DE / HET L_4nv mv v G3588	TWEE zo telw G1417	DAG zn, 4nv mv v G2250	UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wa FE vt act 3 ev G1831	UIT+ZIJN+PLAATS, daar-PLAATS, daar-vandaan bijw van_plaats G1564	EN, ook vgw G2532	VANAF+KOMEN, weg-komen wa FE vt act 3 ev G565	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_4nv ev v G3588	GALILEA zn, 4nv ev v G1056

Joh 4:44	<b>ΑΥΤΟΣ</b> autos zelf	<b>ΓΑΡ</b> gar want	<b>ΙΗΣΟΥΣ</b> iēsous Jezus	<b>ΕΜΑΡΤΥΡΗΣΕΝ</b> emarturēsēn geeft-getuigenis	<b>ΟΤΙ</b> hoti dat	<b>ΠΡΟΦΗΤΗΣ</b> prophētēs profeet	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΤΗ</b> tē het	<b>ΙΔΙΑ</b> idia eigen	<b>ΠΑΤΡΙΔΙ</b> patridi vaderland
	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	MARKEREN, getuigenis-geven wa FE -- act 3 ev G3140	WELK+ENIG, dat vgw G3754	VOOR+MET+NADRIJK-ZEGGer, profheet vp 1nv ev m G4396	IN vzt G1722	DE / HET L_3nv ev v G3588	EIGEN bn 3nv ev v G2398	VADERing, vaderstad, vaderland zn, 3nv ev v G3968

<b>ΤΙΜΗΝ</b> timēn eer	<b>ΟΥΚ</b> ouk niet	<b>ΕΧΕΙ</b> echei  heeft
WAARDE, prijs, eer zn, 4nv ev v G5092	NIET bijw ontk abs G3756	HEBBEN wa HO tt act 3 ev G2192

Joh 4:45	<b>ΟΤΕ</b> hote toen	<b>ΟΥΝ</b> oun dan	<b>ΗΛΘΕΝ</b> ēlthen hij-kwam	<b>ΕΙΣ</b> eis tot-in	<b>ΤΗΝ</b> tēn het	<b>ΓΑΛΙΛΑΙΑΝ</b> galilaian Galilea	<b>ΕΔΕΞΑΝΤΟ</b> edexanto ontvangen~	<b>ΑΥΤΟΝ</b> auton hem	<b>ΟΙ</b> hoi de	<b>ΓΑΛΙΛΑΙΟΙ</b> galilairoi Galileeërs	<b>ΠΑΝΤΑ</b> panta alles
WELK+BOVENDIEN, wanneer, toen bijw G3753	DAN vgw G3767	KOMEN wa FE vt act 3 ev G2064	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_4nv ev v G3588	GALILEA zn, 4nv ev v G1056	ONTVANGEN wa FE -- mid 3 mv G1209	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	DE / HET L_1nv mv m G3588	GALILEEER zn, 1nv mv m G1057	ALLES, elk bn 4nv mv o G3956	

<b>ΕΩΡΑΚΟΤΕΣ</b> heōrakotes gezien-hebbende	<b>ΟΣΑ</b> hosa zoveel-als	<b>ΕΠΟΙΗΣΕΝ</b> epoiēsēn hij-doet	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΟΙΣ</b> ierosoloumois Jeruzalem	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΤΗ</b> tē het	<b>ΕΟΡΤΗ</b> heortē feest	<b>ΚΑΙ</b> kai ook	<b>ΑΥΤΟΙ</b> autoi zelf	<b>ΓΑΡ</b> gar want
ZIEN wd HV tt act 1nv mv m G3708	WELK+WELK, zoveel-als vc 4nv mv o G3745	DOEN, maken wa FE -- act 3 ev G4160	IN vzt G1722	JERUZALEM zn 3nv mv mv G2414	IN vzt G1722	DE / HET L_3nv ev v G3588	FEEST, feest zn, 3nv ev v G1859	EN, ook vgw G2532	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv mv m G846	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063

<b>ΗΛΘΟΝ</b> ēlthon zij-kwamen	<b>ΕΙΣ</b> eis tot-in	<b>ΤΗΝ</b> tēn het	<b>ΕΟΡΤΗΝ</b> heortēn feest
KOMEN wa FE vt act 3 mv G2064	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_4nv ev v G3588	FEEST, feest zn, 4nv ev v G1859

Joh 4:46	ΗΛΘΕΝ ēlthen kwam	ΟΥΝ oun dan	ΠΑΛΙΝ palin weer	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΗΝ tēn het	ΚΑΝΑ kana Kana	ΤΗΣ tēs van-het	ΓΑΛΙΛΑΙΑΣ galilaias Galilea	ΟΠΟΥ hopou waar-ook	ΕΠΟΙΗΣΕΝ epoiēsen hij-maakt	ΤΟ to het
	KOMEN wa FE vt act 3 ev G2064	DAN vgw G3767	WEER bijw G3825	DE / HET L 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L 4nv ev v G3588	KANA zo eigen G2580	DE / HET L 2nv ev v G3588	GALILEA zn 2nv ev v G1056	WELK+?+VAN-WELK, waar-ook, waar-ook-maar bijw G3699	DOEN, maken wa FE -- act 3 ev G4160	DE / HET L 4nv ev o G3588

ΥΔΩΡ hudōr water	ΟΙΝΟΝ oinon wijn	ΚΑΙ kai en	ΗΝ ēn was	ΤΙΣ tis een-zekere	ΒΑΣΙΛΙΚΟΣ basilikos bij-de-koning-behorende	ΟΥ hou van-wie	Ο ho de	ΥΙΟΣ huios zoon
NAT, water zn, 4nv ev o G5204	WIJN zn, 4nv ev m G3631	EN, ook EN, ook G2532	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vgw G5100	KONING-isch, bij-de-koning-behorend bn/zn 1nv ev m G937	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 2nv ev m G3739	DE / HET L 1nv ev m G3588	ZOON zn, 1nv ev m G5207

ΗΘΘΕΝΕΙ ēsthenei was-zwak	ΕΝ en in	ΚΑΦΑΡΝΑΟΥΜ kapharnaoum Kapernaüm
ON+STEVIG-zijn, zwak-zijn wa FE vt act 3 ev G770	IN vzt G1722	KAPERNAUM zo eigen G2584

Joh 4:47	ΟΥΤΟΣ houtos deze	ΑΚΟΥΣΑΣ akousas horende	ΟΤΙ hoti dat	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΗΚΕΙ hēkei  arriveert	ΕΚ ek van-uit	ΤΗΣ tēs het	ΙΟΥΔΑΙΑΣ ioudaias Judea	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΗΝ tēn het	ΓΑΛΙΛΑΙΑΝ galilaian Galilea	ΑΠΗΛΘΕΝ apēlthen kwam-weg
	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778	HOREN wd FE -- act 1nv ev m G191	WELK+ENIG, dat vgw G3754	DE / HET L 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	ARRIVEREN wa HO tt act 3 ev G2240	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L 2nv ev v G3588	JUDA=heid, Judea zn, 2nv ev v G2449	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L 4nv ev v G3588	GALILEA zn, 4nv ev v G1056	VANAF+KOMEN, weg-komen wa FE vt act 3 ev G565

ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΚΑΙ kai en	ΗΡΩΤΑ ērōta vroeg	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΙΝΑ hina opdat	ΚΑΤΑΒΗ katabē  dat-hij-zal-af dalen	ΚΑΙ kai en
NAARTOE vzt G4314	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	EN, ook EN, ook G2532	STROMEN+VERZOEKEN, vragen wa FE vt act 3 ev G2065	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	OPDAT vgw G2443	NEERWAARTS-STAPPEN, af dalen, neerdalen ww: HO tt act 3 ev G2597	EN, ook EN, ook G2532

ΙΑΣΤΑΙ iasētai  dat-hij-gezond-zou-maken~	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΤΟΝ ton de	ΥΙΟΝ huion zoon	ΗΜΕΛΛΕΝ ēmellen hij-stond-op-het-punt	ΓΑΡ gar want	ΑΠΟΘΝΗΣΚΕΙΝ apothnēskein  te-sterven
GEZOND-MAKEN ww: HO tt mid 3 ev G2390	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	DE / HET L 4nv ev m G3588	ZOON zn, 4nv ev m G5207	OP-HET-PUNT-STAAAN wa FE vt act 3 ev G3195	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	VANAF+STERVEN, sterven wo HO tt act G599

Joh 4:48	ΕΙΠΕΝ eipen zei	ΟΥΝ oun dan	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat	ΜΗ mē toch-niet	ΧΗΜΕΙΑ chēmeia sēmeia	ΚΑΙ kai en	ΤΕΡΑΤΑ terata wonderen
	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G2036	DAN vgw G3767	DE / HET L 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	NAARTOE vzt G4314	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	INDIEN+OIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	TOCH-NIET part ontk vwd G3361-G3362	TEKEN zn, 4nv mv o G4592	EN, ook EN, ook G2532	WONDER zn, 4nv mv o G5059

ΙΔΗΤΕ idēte  dat-jullie-zullen-waarnemen	ΟΥ ou niet	ΜΗ mē toch-niet	ΠΙΣΤΕΥΧΤΕ pisteusēte  dat-jullie-zouden-geloven
WAARNEMEN ww: HO tt act 2 mv G1492	NIET bijw ontk abs G3756-G3364	TOCH-NIET part ontk vwd G3361-G3364	GELOVEN, toevertrouwen ww: HO tt act 2 mv G4100

Joh 4:49	ΛΕΓΕΙ legei  zegt	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΑΥΤΟΝ auton hem	Ο ho de	ΒΑΣΙΛΙΚΟΣ basilikos bij-de-koning-behorende	ΚΥΡΙΕ kurie Heer !	ΚΑΤΑΒΗΘΙ katabēthi  daal-af !	ΠΡΙΝ prin voordat
	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	NAARTOE vzt G4314	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	DE / HET L 1nv ev m G3588	KONING-isch, bij-de-koning-behorend bn/zn 1nv ev m G937	BEKRACHTIGER, heer zn, 5nv ev m G2962	NEERWAARTS-STAPPEN, af dalen, neerdalen wg HO tt act 2 ev G2597	VOORDAT bijw G4250

ΑΠΟΘΑΝΕΙΝ apothanein  te-sterven	ΤΟ to de	ΠΑΙΔΙΟΝ paidion kleine-jongen	ΜΟΥ mou van-mij
VANAF+STERVEN, sterven wo HO tt act G599	DE / HET L 4nv ev o G3588	RAKEN-verkleinw., kleine-jongen-of-klein-meisje zn, 4nv ev o G3813	IK, mij vp 1 2nv ev G3450

Joh 4:50	ΛΕΓΕΙ legei  zegt	ΑΥΤΩ autō tot-hem	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΠΟΡΕΥΟΥ poreuou  ga~ !	Ο ho de	ΥΙΟΣ huios zoon	ΣΟΥ sou van-jou	ΖΗ zē  leeft	ΚΑΙ kai en	ΕΠΙΣΤΕΥΣΕΝ episteusen gelooft	Ο ho de
	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	DE / HET L 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	GAAN wg HO tt mid 2 ev G4198	DE / HET L 1nv ev m G3588	ZOON zn, 1nv ev m G5207	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	LEVEN wa HO tt act 3 ev G2198	EN, ook EN, ook G2532	GELOVEN, toevertrouwen wa FE -- act 3 ev G4100	DE / HET L 1nv ev m G3588

ΑΝΘΡΩΠΟΣ anthrōpos mens	ΤΩ tō het	ΛΟΓΩ logō woord	ΟΝ hon dat	ΕΙΠΕΝ eipen zei	ΑΥΤΩ autō tot-hem	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΚΑΙ kai en	ΕΠΟΡΕΥΕΤΟ eporeueto hij-ging~
OPWAARTS-BLIJK+WENDER, mens zn, 1nv ev m G444	DE / HET L 3nv ev m G3588	LEGGENDE, zeggende, woord zn, 3nv ev m G3056	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev m G3739	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	DE / HET L 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	EN, ook EN, ook G2532	GAAN wa FE vt mid 3 ev G4198

Joh 4:51	ΗΔΗ ēdē reeds	ΔΕ de echter	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΚΑΤΑΒΑΙΝΟΝΤΟΣ katabainontos  afdalende	ΟΙ hoi de	ΔΟΥΛΟΙ douloi slaven	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΥΠΗΝΤΗΣΑΝ hupēntēsan gaan-tegemoet
	REGDS, eindelijk bijw G2235	ECHTER vgw G1161	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	NEERWAARTS-STAPPEN, af dalen, neerdalen wd HO tt act 2nv ev m G2597	DE / HET L 1nv mv m G3588	SLAAF zn, 1nv mv m G1401	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	ONDER+IN-PLAATS-VAN-zijn, tegemoet-gaan wa FE -- act 3 mv G5221



<b>ΑΥΤΩ</b> autō hem	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΑΠΗΓΓΕΙΛΑΝ</b> apēggeilan zij-berichten	<b>ΛΕΓΟΝΤΕΣ</b> legontes 'zeggende	<b>ΟΤΙ</b> hoti dat	<b>Ο</b> ho de	<b>ΠΑΙΣ</b> pais jongen	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou van-hem	<b>ΖΗ</b> zē 'leeft
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	EN, ook vgw G2532	VANAF+BOODSCHAPPEN, berichten wa FE -- act 3 mv G518	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv mv m G3004	WELK+ENIG, dat vgw G3754	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	RAKEN, jongen, meisje zn: 1nv ev m G3816	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	LEVEN wa HO tt act 3 ev G2198

<b>John 4:52</b>	<b>ΕΠΥΘΕΤΟ</b> eputheto hij-stelde-vast~	<b>ΟΥΝ</b> oun dan	<b>ΤΗΝ</b> tēn het	<b>ΩΡΑΝ</b> hōran uur	<b>ΠΑΡ</b> par bij	<b>ΑΥΤΩΝ</b> autōn hen	<b>ΕΝ</b> en in	<b>Η</b> hē welke	<b>ΚΟΜΨΟΤΕΡΟΝ</b> komsoteron beterschap	<b>ΕΣΧΕΝ</b> eschen hij-had	<b>ΚΑΙ</b> kai en
	VASTSTELLEN wa FE vt mid 3 ev G4441	DAN vgw G3767	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	UUR zn: 4nv ev v G5610	NAAST, bij vzt G3844	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846	IN vzt G1722	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 3nv ev v G3739	NET-meer, NETTER, beterschap bijw vergr G2866	HEBBEN wa FE vt act 3 ev G2192	EN, ook vgw G2532

<b>ΕΙΠΟΝ</b> eipon zij-zeiden	<b>ΟΥΝ</b> oun dan	<b>ΑΥΤΩ</b> autō tot-hem	<b>ΟΤΙ</b> hoti dat	<b>ΕΧΘΕΣ</b> echthes gisteren	<b>ΩΡΑΝ</b> hōran uur	<b>ΕΒΔΟΜΗΝ</b> hebdomēn zevende	<b>ΑΦΗΚΕΝ</b> aphēken 'laat-los	<b>ΑΥΤΟΝ</b> auton hem	<b>Ο</b> ho de	<b>ΠΥΡΕΤΟΣ</b> puretos koorts
LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G2036	DAN vgw G3767	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	WELK+ENIG, dat vgw G3754	GISTEREN bijw G5504	UUR zn: 4nv ev v G5610	ZEVENDE bn 4nv ev v G1442	VANAF+LATEN, laten, laten-gaan wa FV -- act 3 ev G863	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	GEVUURD, koorts zn: 1nv ev m G4446

<b>John 4:53</b>	<b>ΕΓΝΩ</b> egnō wist	<b>ΟΥΝ</b> oun dan	<b>Ο</b> ho de	<b>ΠΑΤΗΡ</b> patēr vader	<b>ΟΤΙ</b> hoti dat	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΕΚΕΙΝΗ</b> ekeinē dat	<b>ΤΗ</b> tē het	<b>ΩΡΑ</b> hōra uur	<b>ΕΝ</b> en in	<b>Η</b> hē welke	<b>ΕΙΠΕΝ</b> eipen zei	<b>ΑΥΤΩ</b> autō tot-hem
	KENNEN, weten wa FE vt act 3 ev G1097	DAN vgw G3767	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	VADER zn: 1nv ev m G3962	WELK+ENIG, dat vzt G3754	IN vzt G1722	UIT+ZIJN, die, dat va 3nv ev v G1565	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	UUR zn: 3nv ev v G5610	IN vzt G1722	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 3nv ev v G3739	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846

<b>Ο</b> ho de	<b>ΙΗΣΟΥΣ</b> iēsous Jezus	<b>Ο</b> ho de	<b>ΥΙΟΥΣ</b> huios zoon	<b>ΣΟΥ</b> sou van-jou	<b>ΖΗ</b> zē 'leeft	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΕΠΙΣΤΕΥΣΕΝ</b> episteusen hij-gelooft	<b>ΑΥΤΟΣ</b> autos zelf	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>Η</b> hē het	<b>ΟΙΚΙΑ</b> oikia woonhuis
DE / HET L_ 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ZOON zn: 1nv ev m G5207	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	LEVEN wa HO tt act 3 ev G2198	EN, ook vgw G2532	GELOVEN, toevertrouwen wa FE -- act 3 ev G4100	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 1nv ev v G3588	HUIS-heid, woonhuis zn: 1nv ev v G3614

<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou van-hem	<b>ΟΛΗ</b> holē gehele
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	GEHEEL bn 1nv ev v G3650

<b>John 4:54</b>	<b>ΤΟΥΤΟ</b> touto dit	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΠΑΛΙΝ</b> palin weer	<b>ΔΕΥΤΕΡΟΝ</b> deuteron tweede	<b>ΣΗΜΕΙΟΝ</b> sēmeion teken	<b>ΕΠΟΙΗΣΕΝ</b> epoiēsen doet	<b>Ο</b> ho de	<b>ΙΗΣΟΥΣ</b> iēsous Jezus	<b>ΕΛΘΩΝ</b> elthōn 'komende	<b>ΕΚ</b> ek van-uit	<b>ΤΗΣ</b> tēs het	<b>ΙΟΥΔΑΙΑΣ</b> ioudaias Judea	<b>ΕΙΣ</b> eis tot-in
	DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124	ECHTER vgw G1161	WEER bijw G3825	TWEE-meer, tweede bn 4nv ev o vergr G1208	TEKEN zn: 4nv ev o G4592	DOEN, maken wa FE -- act 3 ev G4160	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	KOMEN wd HO tt act 1nv ev m G2064	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L_ 2nv ev v G3588	JUDA-heid, Judea zn: 2nv ev v G2449	TOT-IN vzt G1519

<b>ΤΗΝ</b> tēn het	<b>ΓΑΛΙΛΑΙΑΝ</b> galilaian Galilea
DE / HET L_ 4nv ev v G3588	GALILEA zn: 4nv ev v G1056